

Веб-публикация:
Vive Liberta и Век Просвещения, 2009

А. Радиге

**Приводимые фрагменты нотных записей
собраны в отдельный файл.**

Текст размещен по адресу:
http://enlightment2005.narod.ru.art/mus_radiguets1.pdf

Французские музыканты

ЭПОХИ ВЕЛИКОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ

Перевод с французского

Г. М. ВАНЬКОВИЧ и Н. И. ИГНАТОВОЙ.

Под редакцией проф. М. В. ИВАНОВА-БОРЕЦКОГО.

Нотные фрагменты:

- № 1. Гретри. «Посадка дерева Свободы»
- № 2. «Ca ira!»
- № 3. Госсек. Траурный марш
- № 4. Карманьола
- № 5. Марсельеза
- № 6. Госсек. Гимн Свободе
- № 7. Мегюль. Гимн Разуму
- № 8. Госсек. Гимн Верховному существу
- № 9. Мегюль. Походная песня
- № 10. Керубини. Ода на 18 фрюктидора
- № 11. Гимн Пантеона
- № 12. «Свобода, Свобода,
пусть каждый преклонится пред тобой!»
- № 13.
- № 14.
- № 15.
- № 16.
- № 17.
- № 18. Песнь возвращения
- № 19. Катель. Патриотическая ода
- № 20. Гаво. Пробуждение народа
- № 21. Шорон. Часовой
- № 22. Королева Гортензия. «Уезжая в Сирию»



ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
москва—1934

Гретри. Посадка дерева свободы.

Allegretto non troppo

№ 1.

U n i s s e z v o s c o u r s e t v o s b r a s E n f a n t s, e i t o y e r s, m a g i

t r a t s. P l a n t o n s l a b r e s a l o r, L a l i b e r t e e n v a g e! Q u e t u e n b l a,

ô L i b e r t é! S o i s s i g n a l d e l a g a i t é. L a t r i s t e s s e e n'

j o u r n' e s t q u e p o u r l' e s o l a v a g e s. L e s j e u x, l e s c h a n t s s o n t u n h o m m a'

Refrain.

ge pour les sucres les sucres des Français. Les jeux, les

chants sont un homme — ge Pour le sucre les sucres

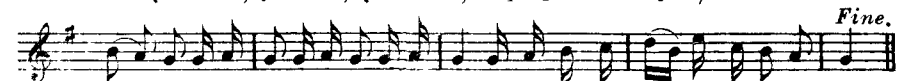
cres des Français

(Дети, граждане, представители власти, соединим наши сердца и руки; посадим священное дерево—славу адептов. О Свобода! Пусть твоя эмблема будет сигналом радости! Печаль в этот день предоставим только на долю рабочих! Игры и песни—залог успехов французских).

№2.

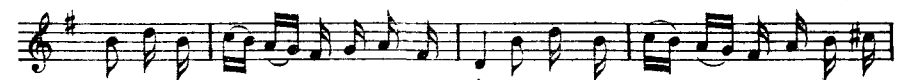


Aa! Ça i - ra, ça i - ra, ça i - ra, Le peuple en ce jour, sans ces - se ré -



Fine.

- pête: Ah! Ça i - ra, ça i - ra, ça i - ra, Malgré les mu - tins, tout ré - us - si - ra.



Nos en - ne - mis con - fus en res - tent là, Et nous al - lons chan - ter Al - le - lu -



- ia. Ah! Ça i - ra, ça i - ra, ça i - ra, Quand l'a - ris - to - cra - te protes - te -



- ra - Ah! Ça i - ra, ça i - ra, ça i - ra, Le bon ci - toy -



- en - au nez lui ri - ra.



D.C. %

En chan - tant ma chan - son - nette A - vec plai - sir on di - ra:

(Да это пойдет, это пойдет! Народ беспрестанно это повторяет, без конца народ это повторяет; несмотря на всех заговорщиков, это удастся! Наши враги останутся ни с чем, а мы будем петь „аллилуйя“!

Да это пойдет, это пойдет, когда аристократ будет протестовать, честный гражданин будет ему смеяться в лицо; будут петь мою песенку и с удовольствием будут говорить: да, это пойдет, это пойдет, это пойдет! Народ беспрестанно это повторяет, несмотря на заговорщиков, это удастся!)

Госсек. Траурный марш.

№ 3.

Largo.

f

f

sf *bassa* *Red.* *

sf *bassa* *Red.* *

p

p

Tam-tam sf

p *ff* *f* *p*

First system of a musical score. The right hand (treble clef) has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand (bass clef) has a bass line with notes G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando). There are markings for *8^a bassa* (8th bass) and *8^a bassa* with a star symbol.

Second system of a musical score. The right hand has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand has a bass line with notes G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *sf*. There are markings for *8^a bassa* and *8^a bassa* with a star symbol.

Third system of a musical score. The right hand has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand has a bass line with notes G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). There are markings for *8^a bassa* and *8^a bassa* with a star symbol.

Fourth system of a musical score. The right hand has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand has a bass line with notes G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). There are markings for *8^a bassa* and *8^a bassa* with a star symbol.

Fifth system of a musical score. The right hand has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand has a bass line with notes G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2. Dynamics include *ff* (fortissimo), *p* (piano), *f* (forte), and *ff*. There are markings for *8^a bassa* and *8^a bassa* with a star symbol.

Sixth system of a musical score. The right hand has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand has a bass line with notes G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2. Dynamics include *ff* (fortissimo). There are markings for *8^a bassa* and *8^a bassa* with a star symbol.

Seventh system of a musical score. The right hand has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand has a bass line with notes G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). There are markings for *8^a bassa* and *8^a bassa* with a star symbol.

радости, он сумел в одно и то же время и праздновать, и держать себя в границах порядка. Вся мощь народа не дала ему повода ею злоупотреблять. Ни разу не пришлось применить оружия для подавления эксцессов, да их и не было. Мы скажем администраторам: „давайте чаще такие праздники народу, устраивайте этот праздник каждое 15 апреля, тогда праздник Свободы станет праздником весны так же, как и другие гражданские торжества стали бы знаменовать наступление других времен года... Народные празднества—лучшее воспитание народа.“

№ 4.



Ma_dam' Vê-to a - vait promis De faire é_gor - ger tout Pa -

_ris. Ma_dam' Vê-to a - vait promis De faire é_gor - ger tout Pa -

_ris. Mais son coup a man-qué Grâce à nos ca non-niers. Dan -

- sons la Car-ma-guo - le, Vi-ve le son, vi-ve le son! Dan -



Мадам Вето (Мария-Антуанетта) обещала удавить весь Париж; но это ей не удалось благодаря нашим пушечникам. Станем танцевать „карманьолу“, да здравствует гром пушки!

№ 5.

Allons, Enfants de la Pa - tri - e! Le jour de gloire est ar - ri -
Temps de Marche animée

vé. Contre nous de la ti - ran - ni - e Hé - ten -

dart sanglant est le - vé, Hé - ten - dart - sanglant est le -

p cresc. *f*

-vé. Enten-dez vous dans les cam-pa-gnes, Mu-

p cresc. *f*

p cresc.

-gir ces fé-ro-cés sol-dats? Ils viennent jusque dans vos

p cresc.

f *ff*

bras, E-gor-ger vos fils, vos cam-pa-gnes!.. Aux

f *ff*

Refrain

ai - mes, Ci-toy-ens! For-mez vos Ba-tail-

p *f*

-lons! Mar-chez, mar-chez, Qu'un sang im-

p *f*

ff

-pur A-breuve-nous sil-lons.

ff *Ritournelle*

(Вперед, сыны отечества! Настал день славы! Против нас поднято кровавое знамя тирании, слышите, как в полях рычат ее жестокие солдаты? Они идут задушить ваших детей и ваших подруг! К оружию, граждане! Стройтесь в батальоны, вперед, вперед! Пусть нечистая кровь напоит нашу землю)



Госсек. Гимн Свободе.

(отрывок)

Larghetto

№ 6.



rêves impos-turs! D'un peuple libre ob-tiens l'nom -

D'un peuple libre

Viens le gouver-ner par les mœurs! Ó Rai -

cresc. *p*

sainte im-mor-tel - le, Pour les hu-mains tu fis la

toi, A-vant d'être é - gaux de-vant el - le, Ils é -

p

étaient é - gaux de-vant toi. Ils é -taient é - gaux devant toi.

Мегюль. ГИМН РАЗУМУ.

Lent et religieux.

TRIO.

Au -gus - te com - pa - ga - du sa - ge. Dé-truis les

p

CHOEUR

ff

Ô Rai - son, puis - sante immor - tel - le, Pour les hu - mains tu fis la

ff

p

loi - A - vant d'être é - gaux de - vant el - le, Ils é -

p

ff

taient é - gaux de - vant toi, Ils é - taient é - gaux de - vant toi

(Священный друг мудреца, уничтожай лживые сказки, прими почитание свободного народа, приди править им! О, бессмертный, могучий Разум, ты дал закон человечеству, прежде чем стать равными перед законом, люди были равны перед тобой!)

Госсек. Гимн Верховному существу.

Larghetto (tres gracieux et religieux)

№ 8

p

Pè re de l'uni vers, — su prême intel.li - gen - ce, Bien-

f *p* *f*

fai - teur i - gno - ré des a veu gles mor - tels —

p

Tu ré - vè - las ton être à ta reconnais - san - ce Qui seule

p

p

ff

le - va - tes au - tels — Qui seule e - le - va - tes au - tels —

f

2-me strophe

Ton temple est sur les ments, — dans les airs, sur les

on - des, Tu n'as point de pas - sé Tu n'as point d'a - ve -

- nir — Et sans les oc - cu - per, Tu remplis tous les mou - des Qui ne

peuventte con - te - nir, — Qui ne peuventte con - te - nir. —

(Высший разум, отец вселенной, неведомый благодетель слепого человечества, твое бытие познается в благодарности; лишь она одна строит тебе алтари, твой храм на горах, на воздушных пространствах, на морях! У тебя нет прошлого, у тебя нет будущего! Тебя нет в этих храмах, но ты наполняешь все миры, которые не могут тебя вместить).

Мегюль. Походная песня.

№ 9

La Victoire en chantant nous ouvre la barrière, La liberté

f

Et du Nord au Midi la trompette guer-

p

rière A sonné l'heure des combats. Tremblez, ennemis de la

p

Fran - ce, Rois ivres de sang et d'or-gueil! Le peuple sou-verain sa-

van - ce, Ty-rans descendez au cercueil! La Ré-pu-blique nous ap-pel - le, Sachons

vaincre ou sachons pé-rir! Un Fran-çais doit vi-vre pour el - le, Pour

elle un Fran-çais doit mourir Un Fran-çais doit vi-vre pour el - le, Pour

elle un Fran-çais doit mourir La Ré-pu-blique nous ap-pel - le Sachons

La Ré-pu-blique nous ap-pel - le Sachons

La Ré-pu-blique nous ap-pel - le, Sachons

La Ré-pu-blique nous ap-pel - le, Sachons

vaincre ou sachons pé-rir! Un Fran-çais doit vi-vre pour

vaincre ou sachons pé-rir! Un Fran-çais doit vi-vre pour

vaincre ou sachons pé-rir! Un Fran-çais doit vi-vre pour

vaincre ou sachons pé-rir!

el - le, Pour elle un Français doit mourir. Un Fran-

el - le, Pour elle un Français doit mourir. Un Fran-

el - le. Pour elle un Français doit mourir.

Un Français qui vécut pour elle est heureux de mourir.

-çais doit vivre pour elle, Pour elle un Français doit mourir

-çais doit vivre pour elle Pour elle un Français doit mourir

Un Français doit vivre pour elle, Pour elle un Français doit mourir

Un Français qui vécut pour elle est heureux de mourir.

(Победа с песней открывает нам дорогу! Свобода ведет нас, и от Севера до Юга, военная труба дала сигнал к боям! Трепещите, враги Франции! Короли, опьяневшие от крови и от гордости! Идет свободный народ. Тираны, ваше место в могиле! Республика нас призывает. победим или умрем! Всякий француз должен жить для республики и должен за нее умереть)

Керубини. Ода на 18 фруктидора.

Sostenuto assai.

№ 10

The piano introduction is in B-flat major, 4/4 time, and marked 'Sostenuto assai'. It consists of two staves. The right hand features a series of chords and single notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include piano (p) and piano-piano (pp).

sotto voce
Mé-di-
sotto voce
Mé-di-tant leurs complots fu-

The first vocal part enters with a melodic line in B-flat major. The lyrics 'Mé-di-tant leurs complots fu-' are written below the staff. The tempo remains 'Sostenuto assai'.

pp

The piano accompaniment for the first vocal part, marked piano-piano (pp), features a flowing sixteenth-note melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

sotto voce
Mé-di-tant leurs complots fu-ni-
-tant leurs complots fu-nè bres Mé-di-tant leurs complots fu-
-nè bres Mé-di-tant leurs complots fu-

The second vocal part enters with a melodic line in B-flat major. The lyrics '-tant leurs complots fu-nè bres Mé-di-tant leurs complots fu-' are written below the staff. The tempo remains 'Sostenuto assai'.

pp

The piano accompaniment for the second vocal part, marked piano-piano (pp), continues the melodic and harmonic themes established in the first part, with a focus on the sixteenth-note melody in the right hand.

- bres, Ils se glis-sent dans les té-né-

- nés, Ils se glis-sent dans les té-né-

- nés, Ils se glis-sent dans les té-né-

- bres

Ils croy-aient tromper nos re-

- bres

Ils croy-aient tromper nos re-gards, Ils croy-

- bres

Ils croy-aient tromper nos re-gards, Ils croy-

- gards, trom-per nos re-gards, trom-

- aient tromper nos re-gards, trom-per nos re-gards, trom-

- aient tromper nos re-gards, trom-per nos re-gards, trom-

- per nos re-gards.

- per nos re-gards.

- per nos re-gards.

canon

ff

- bres, Ils se glis_sent dans les té - nē
 - nē_bres, Ils se glis_sent dans les té - nē
 - nē_bres, Ils se glis_sent dans les té - nē

- bres Ils croy aient tromper nos re_
 - bres Ils croy aient tromper nos re_gards, Ils croy
 - bres Ils croy aient tromper nos re_gards, Ils croy

- gards, trom - per nos re_gards, trom -
 - aient tromper nos re_gards, trom - per nos re_gards, trom -
 - aient tromper nos re_gards, trom - per nos re_gards, trom -

- per nos re_gards.
 - per nos re_gards.
 - per nos re_gards.

canon

ff

Керубини. Гимн Пантеона.
(Отрывок)

№ 11

Lent 22 *p*
Res tes sa crés!

Lent 22 *p*
Res tes sa crés!

Lent 22 *p* Tam Tam *ff*

p
Om - bres su -

p
Om bres su

p

- bli mes! Res - tes sa - crés! On bres su -

- bli mes! Res - tes sa - crés! Om bres su

Tam-Tam

Tam-Tam

- bli mes Des mar tyrs de la li ber - té

- bli mes Des mar - tyrs de la li ber - té

Tam Tam

Fleaux des rois. Vengeurs des cri mes Re ce

Fleaux des rois. Vengeurs des cri mes Re ce vez

f

f

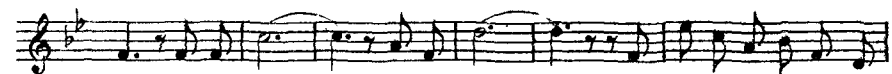
- vez l'im-mor-ta-li - té, Re - se - vez l'im-mor-ta-li -
 — l'im-mor-ta-li - té, Re - se - vez l'im-mor-ta-li -

- té.
 - té.

(Священные останки, великие тени мучеников свободы, вы, которые были бичами королей, отмстителями преступлений, примите бессмертие!)

№ 12 
 Veil - lons au sa - lut de l'em - pi - re, Veil - lons au main - tien de nos


 lois. Si le des - po - tis me cons - pi - re, Cons - pi - rons la per - te des

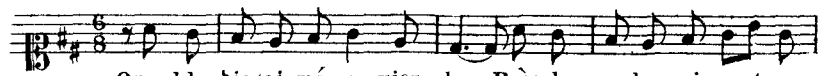

 rois. Li - ber - té! Li - ber - té! Que tout mortel té - re de hom -


 ma - ge, Ty - rans, trem - blez! Vous al - lez ex - pi - er vos for - faits. —

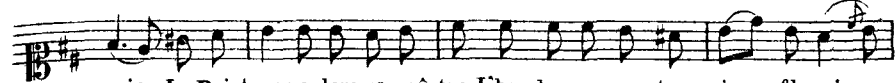

 Plu - tôt la mort que l'es - cla - va - ge C'est la de - vi - se des Fran - çais. —

(Будем думать о благоденствии страны, о сохранении наших законов. Если деспотизм устраивает заговоры, мы станем за гибель королей! Свобода, свобода, пусть всякий преклонится перед тобой! Трепещите, тираны! Вы искупите ваши злодеяния! Лучше смерть, чем рабство! — таков девиз французов...)

№ 13



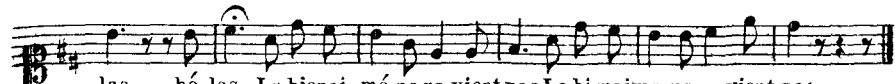
Quand le bienai_mé re_vien_dia_Près de sa languis_sante a_



mie Le Printemps a_lors re_nai_tra L'her-be se-ra tou_jours fleuri_



_e Mais je re_gar-de Mais je re_gar-de, hé-



_las, hé_las.. Le bienai_mé ne re_vient pas Le bienaime ne re_vient pas.

(Когда мой акбамый вернется к своей страдающей подружке, тогда будет снова весна и луг зацветет, но я гляжу в даль напрасно! Увы, он не приходит)

Allero Maestoso Moderato, mais avec mouvt

First system of the musical score. It includes three staves: two vocal staves (soprano and alto) and a piano accompaniment staff. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes. The lyrics are: "S'il en est qui veu - lent un maî - tre, De".

Second system of the musical score. It includes three staves: two vocal staves and a piano accompaniment staff. The piano part continues with the same rhythmic pattern. The lyrics are: "S'il en est . . qui rois en rois dans l'u - ni - vers, — Qu'ils aillent men - di - er des".

Third system of the musical score. It includes three staves: two vocal staves and a piano accompaniment staff. The piano part continues with the same rhythmic pattern. The lyrics are: "veu - lent un maî - tre . De rois en rois dans l'u - ni - fers Ces Fran - çais in - di - gnes de l'ê -".

Fourth system of the musical score. It includes three staves: two vocal staves and a piano accompaniment staff. The piano part continues with the same rhythmic pattern. The lyrics are: "vers, — Qu'ils aillent men - di - er des fers — S'il en est qui veu - lent un maî - tre De".

S'il n'est qu'ils ail lent men-di-er des feis
 vu-rit un a-tre Qu'ils ail lent men-di-er des feis
 is en is dans u-ni-veis — Qu'ils aillent men-di-er des feis

(Если есть такие, которые хотят иметь господами разных королей, пусть эти недостойные быть французами идут вымаливать себе оковы!)

Allegretto.

Soli De ta-lents cré-a
 Chœur D u-a
 N° 15 L'œil le - - - t i, ly - - - -

ous, quel ton - le ri - va - - le! Gui
 re d O - - - plé - En -

-d-e z soeur d'Apo-lion un cor - tè-ge si beau! LO -
 -fan - te de nou - veaux co - certs! Ja

-lympe en est jaloux et na rien qui lé - ga le, Li
 -mais aux ri - ves de LAI - phe - e Pin

tonne a res pi - s is le ren di pin - ceu. T is es
 -di - re ne chun - t

mar - bri vi - vants sont les fils du ci - seau. De
de tri - m - phes plus chers Ja -

-vant leur mar che tri - - - om -
-mais plus su - per - - - be tro - -

-pha - - le La gloire a - gi - te son flam -
-phé - - e N'ap - - pe - - la sur nos

Doux.
-beau, la - gloire a - gi - te son flam - beau
bords les yeux d l'u - - - ni - vers

(Солисты:

Какое множество даровитых творцов, какое соперничество! Сестры Аполлона, ведите это прекрасное шествие. Олимп ему завидует и не имеет ничего подобного! Полотна дышат огнем красок, мрамор ожил под резцом художника! Это шествие артистов ведет слава, потрясая своим факелом.

Хор:

Пробудись, лира Орфея, создай нам новые звуки! Никогда на берегах Алфея Пиндар не воспевал более дорогих триумфов, никогда такое великолепное торжество не приковывало к нам очей всего мира!)

Allegro pomposo.

Nº 16.



2^{me} Chœur

Jour glo-ri-eux, — jour de mé-moi-re, Ô Rome an-

Jour glo-ri-eux, jour de mé-moi-re,

p *poco f*

-ti-que, sors du tom-beau! La France au-ra toute ta

Ô Rome an-ti-que, sors du tom-beau! La France aura toute ta

ferme

1^{er} Chœur

ô jour d'é - ter - nel - le mé - moi

ô jour d'é - ter

2^{me} Chœur

gloi - re

gloi - re

re! Ro - me, sors du tom - beau. Jour

- nel - le mé - moi - re. Ro me, sors du tom.

d'é - ter - nel - le mé - moi

- beau Jour d'é - ter -

Jour glo - ri - eux, jour de mé - moi - re, Ô Rome an.

Jour glorieux, jour de mé - moi - re

re Ro - me, sors du tom.

- nel - le mé - moi

ti que, sors du tom - beau La fiance au - ra toute ta

Ô Rome an ti que, sors du tombeau La fiance au - ra

beau La
re, Ro - me, sois du tom beau
gloi - re Jour glo ri - eux, jour de mé moi - re, ÔR me an -
toute ta gloi - re Jour glo ri - eux, jour de mé moi - re

France hé - ri -
La France he
ti - que, sors du tom beau La France au - ra toute ta
ÔR me an ti que, sors du tom beau La France au ra

te de ta gloire, hé
rite hé -
gloi - re Et par les mains de la vic - toi - re, El le ral -
toute ta gloi - re Et par les mains de la vic toi - re

ti - te de ta gloi - re
- ri - te de ta gloi - re
lu me ton flam - beau, El le ral lu me ton flam beau
El le ral lu me El le ral lu me ton flam beau

(О славь ты, день воспоминаний! Воскреси древний Рим! Франция получит зовок славы Франция — наследница ее. Своими победой Франция зачислит себя)

Larghetto lie et soutenu.

Choryphee

N° 17

Chœur

Amour sa cr   de la pa - tri - e, Conduis, soutiens nos bras ven -

Très doux.

Soutiens nos bras, sou - tiens nos bras

Soutiens nos bras ven -

Soutiens nos bras, sou - tiens nos bras ven -

- geurs! Liberté, liber - t   - ch   - ri - e, Combats a - vec tes d   - fen -

- vengeurs. Li - ber - te ch   - ri -

- geurs. - Li - ber - t   ch   - ri -

- geurs. - Li - ber - t   ch   - ri -

- seurs, Combats a - vec tes d   - fen - seurs! Sous nos dra - peaux que la vic -

- e Combats a - vec tes d   - fen - seurs! Que la vic -

- e, Combats a - vec tes d   - fen - seurs! Que la vic -

- e Combats a - vec tes d   - fen - seurs! Que la vic -

- toi - re Ac - coure    tes m   - les ac - cents! -

- toire Ac - coure    tes ac - cents! - Que tes

- toire Ac - coure    tes ac - cents! - Que tes

- toire Ac - coure    tes ac - cents! - Que tes

Que tes en-ne-mis ex-pi-rants Soient ton tri-
 en-ne-mis ex-pi-rants Soient ton
 en-nemis ex-pi-rants Soient
 en-nemis ex-pi-rants Soient
 en-nemis ex-pi-rants Soient

pp

ar - mes, ci-toy - ens! For -
 ar - mes, ci-toy - ens! For -
 ar - mes, ci-toy - ens! For -
 Aux ar - mes, ci-toy -

Allegro.
 - omphe et no - tre gloi - re!
 tri - omphe et no - tre gloi - re! Aux
 no - tre gloi - re! Aux
 no - tre gloi - re! Aux
 no - tre gloi - re!

ff

- mez vos batail - lons! Mar - chons! mar -
 - mez vos batail - lons! Mar - chons! mar -
 - mez vos batail - lons! Mar - chons! mar -
 - ens! For - mez vos batail - lons! Mar -

chons! qu'un sang im - pur A -

chons! qu'un sang im - pur A -

chons! qu'un sang im - pur A -

chons! qu'un sang im - pur A -

chons! qu'un sang im - pur A -

ff

breu - ve nos sil - lons!

breu - ve nos sil - lons!

breu - ve nos sil - lons!

breu - ve nos sil - lons!

breu - ve nos sil - lons!

(Священная любовь к отечеству, веди нас вперед! Сделай сильными наши мстительные руки! Бесценная свобода, сражайся вместе с твоими защитниками! Пусть победа придет под наши знамена на мужественные призывы! Восторжествуй над твоими издыхающими врагами! К нашей славе! К оружию, граждане! Стройтесь батальонами, вперед, вперед, пусть нечистая кровь напоит наши поля!)

Мегюль. Песнь возвращения

(Отрывок)

Allegro. Les jeunes filles.

23 Guerriers, votre dot est la gloire
Les guerriers U.

№ 18

23 *p*

Les jeunes filles
Et l'hy-men et la...
nissons par l'hy-men et nos mains et nos cœurs

...mour sont le prix des vainqueurs Les guerriers
Formons d'autres guerriers, légions

Les jeunes filles *dolce*
Qu'un jour à leurs accents, à leurs yeux enflammés. On
leur la vie-toire!

cresc.
dise, ils sont enfants des braves
Les guerriers
Que sourds aux ty-rans,

f *Re-frain.*
aux esclaves, Ils accueillent toujours la voix des opprimés. Tu

p *f*
Sois l'a-mour de la terre! Ô Ré-pu-bli-que
p *ff*
fus longtemps l'ef-froi, Sois l'a-mour de la terre! Ô Ré-pu-bli-que

des Fran-çais. Sois l'a-mour de la ter-re

des Fran-çais. Tu fus long-temps l'ef-froi, Sois l'a-mour de la ter-re

Ô Ré-pu-bli-que des Fran-çais! Que le chant des plai-sirs suc-

Ô Ré-pu-bli-que des Fran-çais!

Suc-cède aux cris de guer-re! La vic-toire a con-quis la paix. Que

La vic-toire a con-quis la paix.

le chant des plai-sirs Suc-cède aux cris de guer-re La vic-

La vic-

-toire a con-quis la paix. La vic-toire a con-quis la paix

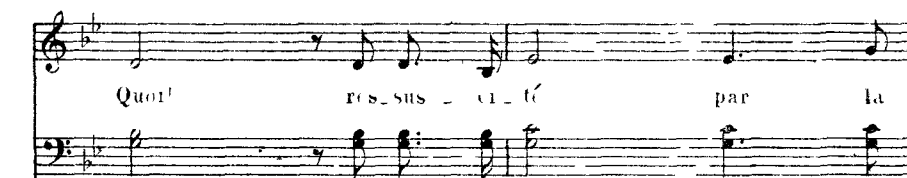
-toire a con-quis la paix. La vic-toire a con-quis la paix

(Молодые девушки:
 Воины, вы несете с собой славу.
 Воины:
 Соединим в браке наши руки и наши сердца.
 Молодые девушки:
 Любовь и брак победителям.
 Воины:
 Создадим новых воинов, завещаем им победу.
 Молодые девушки:
 Некогда пусть им скажут, видя их загоревшиеся глаза „Вы сыновья храбрых“
 Воины:
 Пусть они всегда будут чужды тиранам и рабству. Пусть они услышат всегда при-
 зывы угнетенных.
 Молодые девушки и воины вместе:
 Ты, о республика французов, ты долго была ужасом, стань теперь любовью земли.
 Пусть радостное пение сменит воинские крики! Победа обеспечила мир.)

Катель. Патриотическая ода.

Moderato.

№ 19.



cher d'autres ré-gi- ons Où dé-jà leur main nous af-

-fron - te Sol-dats, es-cla-ves des ty-

-rans, Vous tom-be-rez, lâ-ches bri-

-gands! Vous tom-be-rez, lâ-ches bri-

-gands, Sous nos ar-mes ré-pu-bli-cai-nes Plus
Plus

Plus grands que ces Romains si
grands que ces Romains si fiers, Qui don-
grands que ces Ro-mains si fiers, Qui don-

fiers Qui don - naient au mon - de des
naient au mon - de des chaî - nes
- naient au mon - de des chaî - nes

chaî - nes
Peu - ples! Peu - ples! nous bris - e - rons vos fers.
Peu - ples!

cresc. *rall*

(Как ? Воскреснув от стыда, остаток этих полчищ перекинулся в другие области, и там уже их рука нам угрожает! Солдаты рабы тиранов, вы погибнете, подлые разбойники, от нашего республиканского оружия! Когда-то римляне одели оковы на мир, народ, более великий, чем римляне, мы разобьем ваши оковы.)

Гаво. Пробуждение народа.

Frèremment et marque

№ 20

Peuple Français, peuple de frè - res Peux-tu voir sans frémir... d'hor

reur Le crime arborer les bandes - res Du carnage et de la ter

reur? Tu souffres qu'une horde a - tro - ce Et d'assassins et de bil-

-gands, Souffle par son souffle fé - ro - ce Le terri - toire des vivants.

(Французский народ, народ — братья, можешь ли ты не содрогаясь от ужаса видеть, как преступно поднимают знамя резни и террора? Ты терпишь, что дикая орда убийц и разбойников оскверняет своим жестоким дыханием область живых!)

иается пе-
преступен
льный жар
я, что этот
не только
и шуанов и

Шорон. Часовой.

№ 21

♩ Marziale.

ff



nuits de son paisible é-clat Lançait des feux sur les ten-tes de



Fran-ce. Non loin du camp un jeune et beau sol-dat Ainsi chan-tait ap-pu-

-yé sur sa lan - ce. Al-lez, vo-les zé-phyr jo-

-yeux, Por-tez mes chants vers ma pa-tri-e Di-tes que

je veille en ces lieux, Di-tes que je veille en ces lieux Pour la gloi-re et pour mon a-mi -

-e, Di-tes que je veille en ces lieux, Di-tes que je veille en ces lieux pour la gloire

et pour mon a-mi - e, pour mon a-mi - e.

(Ночное светило лило чирный свет на палатки Франции. Недалеко от лагеря молодой и красивый солдат опираясь на свою пикку, так пел „Вейте радостные ветры, несите мою песню на родину! Скажите, что я здесь бодрствую ради славы и моей подруги“)

Королева Гортензия. Уезжая в Сирию.

Marziale.

№ 22.

Par.

- tant pour la Sy - ri - e Le jeune et beau Du nois Ve nait prier Ma -

- ri - e De bé - nir ses ex - ploits. Fai - tes, reine im - mor -

- tel - le, Lui dit - il en par - tant, Qu'ai -

- mé de la plus bel - le, Je sois le plus vaill - lant.